HERNANIKO ENERGIA BULEGOA UDAL ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA
KLAUSULA ADMINISTRATIBO BEREZIEN PLEGUA
PROZEDURA IREKIA

CONTRATACIÓN DEL SERVICIO MUNICIPAL DE LA OFICINA ENERGÉTICA DE HERNANI
PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PROCEDIMIENTO ABIERTO

LABURPEN TAULA / CUADRO RESUMEN

A) KONTRATUAREN XEDEA	A) OBJETO DEL CONTRATO
Hernaniko energia bulegoa udal zerbitzuaren kontratazioa. CPV kodea: 79420000-4 Kudeaketari buruzko zerbitzuak	Contratación del servicio municipal de la oficina energética de Hernani. Código CPV: 79420000-4 Servicios relacionados con la gestión

B) LIZITAZIOAREN GEHIENEKO AURREKONTUA/ PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

URTE BATERAKO oinarrizko aurrekontua BEZ gabe / Presupuesto base sin IVA para UN AÑO	22.800 €
BEZ (% 21) / IVA (21%)	4.788 €
AURREKONTUA GUZTIRA URTE BAT (BEZ barne) / TOTAL PRESUPUESTO UN AÑO (IVA incluido)	27.588 €

BALIO ZENBATETSIA: 91.200 € (BEZ gabe) Honela banatuta: - Hasierako iraupena: 22.800 € - 1. Luzapena: 22.800 € - 2. Luzapena: 22.800 € - 3. Luzapena: 22.800 €	VALOR ESTIMADO: 91.200 € (sin IVA) Desglosado de la siguiente manera: - Duración inicial: 22.800 € - 1ª Prórroga: 22.800 € - 2ª Prórroga: 22.800 € - 3ª Prórroga: 22.800 €
C) LIZITATZAILEAREN KAUDIMEN EKONOMIKOA, FINANTZARIOA ETA TEKNIKOA	**C) SOLVENCIA ECONÓMICA, FINANCIERA Y TÉCNICA DEL LICITADOR**
Plegu honetako 11. klausulan ezarritakoa.	La establecida en la cláusula 11ª de este pliego.
D) PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA	**D) PLAZO DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES**
15 egun natural, kontratatzailearen profilean argitaratzen denetik kontatzen hasita.	15 días naturales desde el anuncio en el perfil de contratante.
E) ESLEIPEN-IRIZPIDEAK	**E) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN**

1.- Balio judiziozko irizpideak (0-40 puntu): a) Bulegoaz arduratuko den pertsonaren formazioa eta lan esperientzia (0-12 puntu). b) Bulegoan gauzatzeko plan xehatua (0-12 puntu). c) Proiektu teknikoa hobetzeko planteamenduak (0-6 puntu). d) Zerbitzua ematerakoan ingurumen-hobekuntzak izatea (0-5 puntu). e) Emakumeen eta gizonen berdintasuna kontratazio publikoan (0-5 puntu) 2.- Irizpide automatikoak (0-60 puntu): a) Eskaintza ekonomikoa (0-55 puntu). b) Euskara ziurtagiria eskuratua izatea (0-5 puntu).	1.- Criterios mediante un juicio de valor (0-40 puntos): a) Formación y experiencia de la persona encargada de la oficina (0-12 puntos) b) Plan detallado de ejecución en la oficina (0-12 puntos). c) Planteamientos para mejorar el proyecto técnico (0-6 puntu). d) Acreditar mejoras ambientales a la hora de ofrecer el servicio (0-5 puntos). e) Igualdad entre hombres y mujeres en la contratación pública (0-5 puntos) 2.- Criterios automáticos (0-60 puntos): a) Oferta económica (0-55 puntos). b) Acreditar la obtención del certificado de euskera (0-5 puntu).
F) KONTRATUAREN IRAUPENA	F) DURACIÓN DEL CONTRATO
Urtebeteko iraupena.	Duración de un año.
G) LUZAPENAK	G) PRÓRROGAS
Beste hiru urtez luzagarria (1+1+1).	Tres prórrogas de 1 año cada una (1+1+1).
H) BEHIN-BEHINEKO BERMEA	H) GARANTÍA PROVISIONAL
Ez da eskatzen.	No se exige.
I) BEHIN BETIKO BERMEA	I) GARANTÍA DEFINITIVA
Esleipen prezioaren % 5, BEZ kanpo	5% del precio de adjudicación, excluido IVA.

KLAUSULAK

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1. KONTRATUAREN XEDEA. LOTEAK. ALDAKETAK EDO ALTERNATIBAK

1.1 Xedea: Agiri honetan oinarrituta idazten den kontratuaren xedea honako hau izango da:

Energian ahalduntzea behar beharrezkoa da transizio garaiotan. Horretarako beharrezko dira Herritarrentzat gertuko zerbitzuak, eta energia arloan zer esanik ez. Bada denbora bat energia bulego zerbitzu hau eskaintzen dabilela Hernaniko Udala, batzuetan Hernaniko energia komunitatearen bidez eta besteetan funtzio hau bete duten langileak kontratatuaz.

Energia bulegoak, herritar zein herriko jarduera ekonomiko hainbaten energia inguruko zalantzak artatzen jardun da, kontsumitzaile hauen beharrak energia merkatuko joko arau eta produktuetara egokitzen lagunduaz. Bertaratu diren herritar eta jarduerek aurrezpen ekonomiko garrantzitsuez haratago gaiaren inguruko gutxieneko eta behar-beharrezko informazioa jaso ahal izan dute. Esku hartu da baita pobrezia energetiko egoeran zeudenekin ere, “bono soziala”-ren berri eman eta tramitazioan lagundu zaie.

Proposamena beraz, lizitazio honen bidez, energia bulego zerbitzua egonkortzea da. Herritarrentzat energia harrera zerbitzua egonkortu eta kontratu hori gauzatzeko prestatu da dokumentu honi atxiki zaion plegu teknikoa, eta adierazi behar da kontratuaren xedea eta edukia egokiak direla goian deskribatutako premiei erantzuteko. Behar horiek erlazio zuzena, argia eta proportzionala dute kontratuaren xedearekin.

CLÁUSULAS

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO. LOTES. CAMBIOS O ALTERNATIVAS

1.1 Objeto: El objeto del contrato que se redacta en base a este pliego será el siguiente:

El empoderamiento energético es necesario en estos tiempos de transición. Para ello, son necesarios servicios de proximidad para la ciudadanía, y desde luego en materia energética. Hace un tiempo que el Ayuntamiento de Hernani viene ofreciendo este servicio de oficina de energía, unas veces a través de la comunidad energética de Hernani y otras contratando personal que ha desempeñado esta función.

La oficina de energía ha trabajado en la resolución y aclaración de dudas sobre energía, provenientes de la ciudadanía y de las actividades económicas locales, contribuyendo a adaptar las necesidades de estos consumidores a las reglas de juego y productos del mercado energético. La ciudadanía y las actividades atendidas han podido recibir, más allá de importantes ahorros económicos, la información indispensable y necesaria sobre el tema. Se ha intervenido también con personas en situación de pobreza energética, se les ha informado del "bono social" y se les ha ayudado en su tramitación.

La propuesta consiste, por tanto, en la estabilización del servicio de oficina de energía a través de esta licitación. El Pliego Técnico que se adjunta a este documento ha sido elaborado con el fin de estabilizar el servicio de acogida energética a la ciudadanía y llevar a cabo dicho contrato, siendo el objeto y contenido del contrato el adecuado para atender las necesidades arriba descritas. Estas necesidades guardan relación directa, clara y proporcional con el objeto del contrato.

CPV kodea:

- 79420000-4 Kudeaketari buruzko zerbitzuak.

1.2. Loteak: Kontratu honen xedea lote bakarrean jaso da.

Zerbitzuaren izaera kontuan izanda ezin da loteetan banatu, zerbitzu integrala baita.

1.3. Aldaketa edo alternatibak: ez dira onartuko.

2. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA BURUTZEKO EPEA

Kontratu honen xede den zerbitzuaren iraupena urtebetekoa (1) izango da, eta beste hiru urtez luza daiteke (1+1+1).

Guztizko iraupena, luzapenak barne, 4 urtekoa izango da (1+1+1+1).

Luzapena kontratazio-organoak erabakiko du, eta nahitaezkoa izango da enpresa kontratistarentzat, baldin eta kontratuaren iraupen-epea amaitu baino BI HILABETE lehenago jakinarazten bada.

Nolanahi ere, kontratuaren luzapena berariaz onartu beharko da.

3. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA. KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua **22.800 €** da, BEZari (% 21) dagokion **4.788 €** gehituta guztira **27.588 €**-ko zenbatekoa izango du.

Horren barruan, gastu guztiak sartuak daude; lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, eta kontratua burutzeko beharrezko diren gastu orokor guztiak, baita indarrean dauden xedapenen arabera ezargarri diren zerga guztiak ere, Balio Erantsiaren Zerga barne.

Lizitatzaileek kopuru hori beherantz hobetu

Código CPV:

- 79420000-4 Servicios relacionados con la gestión.

1.2. Lotes: El objeto del presente contrato se recoge en un único lote.

Dada la naturaleza del servicio no es posible su división en lotes, ya que se trata de un servicio integral.

1.3. Modificaciones o alternativas: no se admitirán.

2. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración del servicio objeto del presente contrato será de un año (1), prorrogable por otros tres años más (1+1+1).

La duración total, incluida las prórrogas, será de 4 años (1+1+1+1).

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa contratista, siempre que su preaviso se produzca con DOS MESES de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

3. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN. VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.

El presupuesto base de licitación es de **22.800 €** más **4.788 €** correspondientes al 21% de IVA, que hace un total de **27.588 €.**

En dicho tipo de licitación máximo se encuentran incluidos todos los gastos: de prevención de riesgos laborales, transporte, gastos generales, beneficio industrial, y demás gastos generales necesarios para la ejecución del contrato, así como los tributos que sean de aplicación según las disposiciones vigentes, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido.

Dicho importe podrá ser mejorado por quienes se

dezakete. Aurrekontua gainditzen duen eskaintza baztertu egingo da.

Eskaintza ekonomikoa egokia izango da esleipendunak indarrean dagoen hitzarmen sektoriala ezartzearen ondorioz sortzen den kostuari aurre egiteko; ezingo dira ordaindu hitzarmenean jasotako orduko prezioa, Gizarte Segurantza gehituta, baino soldata baxuagoak.

Honala banakatua URTE BATEKO aurrekontua:

presenten a la licitación. La oferta que supere el presupuesto será desechada.

La oferta económica deberá ser adecuada para que la empresa adjudicataria haga frente al coste derivado de la aplicación del convenio sectorial que corresponda, sin que en ningún caso los precios/hora de los salarios contemplados puedan ser inferiores a los precios/hora del convenio más los costes de Seguridad Social.

Desglosado de la siguiente manera el presupuesto de UN AÑO:

Aurrekontua BEZ gabe / Presupuesto sin IVA	**22.800 €**
%21 BEZ / IVA 21%	*4.788 €*
GUZTIRA /TOTAL	**27.588 €**

Kontratuaren balio zenbatetsia: 91.200 € (BEZ gabe)

Honela banatuta:

- Hasierako iraupena: 22.800 €
- 1. Luzapena: 22.800 €
- 2. Luzapena: 22.800 €
- 3. Luzapena: 22.800 €

Valor estimado del contrato: 91.200 € (sin IVA)

Desglosado de la siguiente manera:

- Duración inicial: 22.800 €
- 1ª Prórroga: 22.800 €
- 2ª Prórroga: 22.800 €
- 3ª Prórroga: 22.800 €

4. FINANTZATZEA

Behar hainbateko aurrekontu-kreditua dago kontratu hau betetzeak Udalari sor diezazkiokeen obligazioei aurre egiteko.

Aurrekontu partida:
1 430.227.07.172.40 (2025) Energia plana jarduketak.

Baimendu zenbakia: A-1391-2025

4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Partida presupuestaria:
1 430.227.07.172.40 (2025) Plan energético actuaciones.

Número autorizado: A-1391-2025

5. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Prezioak ez dira berrikusiko.

5. REVISIÓN DE PRECIOS

No procederá la revisión de precios.

6. NOLA ORDAINDU

Kontratuaren prezioa hilero ordainduko da dagokion faktura aurkeztu eta onartu ondoren.

6. FORMA DE PAGO

El precio del contrato se abonará mensualmente previa presentación y aceptación de la factura correspondiente.

Abenduaren 27ko 25/2013 Legeak xedatzen duenaren arabera, faktura elektronikoa ematera derrigortuta dauden entitateek fakturak formatu elektronikoan Gipuzkoako Foru Aldundiaren Egoitza Elektronikoaren bidez bidali beharko dituzte, helbide honetara: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, Hernaniko Udala atxikita baitago, horretarako Udalaren DIR3 kodeak erabiliz:

1. Kontabilitate Bulegoa: L01200408
2. Organo Kudeatzailea: L01200408
3. Unitate Izapidetzailea: L01200408

Conforme a lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, las entidades obligadas a emitir factura electrónica deberán remitir sus facturas en formato electrónico a través de la Sede Electrónica de la Diputación Foral de Gipuzkoa, dirección: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua, al que el Ayuntamiento de Hernani está adherido, utilizando los códigos DIR3 del Ayuntamiento:

1. Oficina Contable: L01200408
2. Órgano Gestor: L01200408
3. Unidad Tramitadora: L01200408

7. BERMEAK

7.1 Behin behineko bermea: ez da eskatzen.

7.2 Behin betiko bermea: Esleipen prezioaren % 5, BEZ kanpo.

Esleipendunak jarritako bermea itzultzeko eskatu ahal izango du kontratua amaitu eta berme epea igaro denean.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 107 artikuluan eta hurrengoetan jasotakoak aplikatuko dira.

7. GARANTÍAS

7.1 Garantía provisional: no se exige.

7.2 Garantía definitiva: 5% del precio de adjudicación, excluido IVA.

La adjudicataria podrá instar la devolución de la garantía depositada una vez finalizada la ejecución del contrato y transcurrido, en su caso, el plazo de garantía.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los artículos 107 y siguientes de la LCSP.

II.- KONTRATATZEKO JARDUNBIDEA

8. ESLEIPENA EGITEKO BIDEA ETA MODUA

Kontratu hau esleitzeko **prozedura irekia** erabiliko da, SPKLren 156 eta ondorengo artikuluetan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

Esleipen irizpideak ondorengoak izango dira:

8.1. Balio-judizioko irizpideak (gehienez 40 puntu):

Atal honetan gutxienez 15 puntu lortu beharko dira. Baztertu egingo dira gutxieneko puntuazioa lortzen ez duten proposamenak.

Aurkeztutako proposamen teknikoaren kalitatea baloratuko da. Plegu teknikoan aurreikusitako proiektuaren inguruan lizitatzaileak garatu eta

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

La adjudicación del presente contrato se realizará por **procedimiento abierto**, regulado en el artículo 156 y ss de la LCSP.

Los criterios de adjudicación serán los siguientes:

8.1. Criterios de juicio de valor (hasta 40 puntos):

En este apartado se deberá obtener un mínimo de 15 puntos. Serán rechazadas aquellas propuestas que no alcancen la puntuación mínima.

Se valorará la calidad de la propuesta técnica presentada. Será la propuesta desarrollada y descrita por el licitador en relación con el

deskribatutako proposamena izango da hori. Bereziki kontuan hartuko da, atal horien artean, honako hauek:

8.1.a). BULEGOAZ ARDURATUKO DEN PERTSONAREN FORMAZIOA ETA LAN ESPERIENTZIA (0-12 puntu):
8.1.a).1. Gaiaren inguruan duen formazio akademikoa.
8.1.a).2. Antzeko langintzetan izandako lan esperientzia.

8.1.b) BULEGOAN GAUZATZEKO PLAN XEHATUA (0-12 puntu):

Inplantazio fasea, eta bulegoaren funtzionamentu proposamena. Plegu teknikoan ezarritako orduak egokien nola ustiatu, ahalik eta zerbitzua herritar gehiengana heltzeko: komunikazioa, helburuak, egindako lanen aurrezpen ekonomiko potentzialaren azterketak, kontzientziazio kanpainak eta abar.

8.1.c) PROIEKTU TEKNIKOA HOBETZEKO PLANTEAMENDUAK (0-6 puntu)

Plegu teknikoak planteatu duen gutxieneko zerbitzua hobetzeko ekarpenak jasoko dira atal honetan.

8.1.d) ZERBITZUA EMATERAKOAN INGURUMEN-HOBEKUNTZAK IZATEA (0-5 puntu)

Lizitatzaileak IV. Eranskineko galdeketa behar bezala beteta aurkeztu beharko du, sinatuta eta zigilua jarrita, baloraziorako behar dituen egiaztagiri guztiekin batera. Enpresa eskaintzaileek eranskinean ageri den ingurumenari buruzko jardunbide egokien dekalogoan jaso beharko ditu zerbitzua indarrean dagoen bitartean ingurumen-eraginak murrizteko eskura dituzten neurriak eta horretaz gain, enpresaren adierazpenak bermatzeko behar diren egiaztagiri guztiak aurkeztu behar dira. Eranskineko irizpide bakoitzagatik, bete eta justifikatzen bada, 0,5 puntu emango dira, lehen atalean izan ezik, hemen puntu bat emango da,

proyecto previsto en el pliego técnico. Se tendrá especialmente en cuenta, entre estos apartados, los siguientes:

8.1.a) FORMACIÓN Y EXPERIENCIA DE LA PERSONA ENCARGADA DE LA OFICINA (0-12 puntos):
8.1.a).1. Formación académica sobre la temática.
8.1.a).2. Esperiencia de trabajo en labores similares

8.1.b) PLAN DETALLADO DE EJECUCIÓN EN LA OFICINA (0-12 puntos):

Fase de implantación y propuesta de funcionamiento de la oficina. Cómo explotar mejor las horas establecidas en el pliego técnico para que el servicio llegue al mayor número de personas ciudadanas posible: comunicación, objetivos, análisis del potencial ahorro económico de los trabajos realizados, campañas de concienciación, etc.

8.1.c) PLANTEAMIENTOS PARA MEJORAR EL PROYECTO TÉCNICO (0-6 puntos)

En este apartado se recogerán las aportaciones para mejorar el servicio mínimo planteado por el pliego técnico.

8.1.d) MEJORAS AMBIENTALES EN LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO (0-5 puntos)

Las partes licitantes deberán presentar el Anexo IV debidamente cumplimentado, firmado y sellado, junto con la documentación acreditativa necesaria para su valoración. Las empresas oferentes deberán incluir en el decálogo de buenas prácticas ambientales que figura en el anexo las medidas de reducción de impactos ambientales disponibles durante la vigencia del servicio, debiendo aportarse además toda la documentación acreditativa necesaria para garantizar las declaraciones de la empresa. Por cada uno de los criterios del anexo, si se cumple y justifica, se valorará con 0,5 puntos, excepto en el apartado primero, en el que se otorgará un

denera beraz 5 puntu:

1. Gure jarduerarekin lotutako mugikortasunak sortutako eraginak ahalik eta txikienak izateko neurriak aplikatzen ditugu (1 puntu)

2. Energiaren aldetik eraginkorrak diren ekipoak eskainiko ditugu, energia- kontsumoa ahalik eta txikiena izateko moduan daude programatuta eta horretarako jardunbide jakin batzuk aplikatzen ditugu (0,5 puntu).

3. Energiaren aldetik eraginkorrak diren argiztapen eta girotze-sistemak proposatuko ditugu, baita energia aurrezteko alternatibak ere, eta ingurumen jarraibideak aplikatuko ditugu beraz esparru horretan (0,5 puntu).

4. Ingurumenari kalterik egiten ez dion bulego-materiala erabiltzen dugu, eta gure jardueran ez dugu produktu arriskutsu edo toxikorik erabiltzen, edo haien erabilera mugatua da (0,5 puntu).

5. Ura aurrezteko ekipoak eta sistemak proposatuko ditugu, eta horretarako jardunbide jakin batzuk aplikatuko (0,5 puntu).

6. Arriskutsuak ez diren hondakinak bereizi egiten ditugu, udal edukiontzietan uzteko, garbiguneetara eramateko edo birziklatzen dutenei entregatzeko (0,5 puntu).

7. Ingurumen-prestakuntza ematen diegu langileei, jardueraren ingurumen-eraginen berri izan dezaten eta eragin horiek ahalik eta txikienak izateko zer egin jakin dezaten (0,5 puntu).

8. EMAS, ISO 14001, Ekoscan edo ziurtatu gabeko (baina egiaztatu dezakegun) bestelako ingurumen-kudeaketarako sistema bat dugu (0,5 puntu).

9. Beste ingurumen-ohitura batzuk abian jarri ditugu edo aurreko puntuetan adierazi gabeko ingurumen-ekimenetan lankidetzan dihardugu (0,5 puntu).

punto, por lo tanto, 5 puntos en total.

1. Aplicamos medidas para minimizar lo más posible los efectos provocados por la movilidad asociada a nuestra actividad (1 punto).

2. Disponemos de equipos eficientes energéticamente, los tenemos programados para minimizar el consumo energético y aplicamos pautas de comportamiento en esa línea (0,5 puntos).

3. Disponemos de sistemas de iluminación y de climatización eficientes energéticamente, junto con sistemas de ahorro de energía y aplicamos pautas de comportamiento ambiental en este ámbito (0,5 puntos).

4. Utilizamos material de oficina respetuoso con el Medio Ambiente, así como limitamos o eliminamos el uso de productos peligrosos o tóxicos en el desarrollo de nuestra actividad (0,5 puntos).

5. Disponemos de equipos y sistemas de ahorro de agua y aplicamos pautas de comportamiento en esa línea (0,5 puntos).

6. Separamos los residuos peligrosos de acuerdo a la reglamentación vigente para su correcto tratamiento a través de garbigunes o gestores autorizados de residuos (0,5 puntos).

7. Realizamos formación ambiental para el personal respecto a los impactos ambientales de la actividad y cómo minimizarlos (0,5 puntos).

8. Contamos con un sistema de gestión ambiental tipo EMAS, ISO 14001, Ekoscan o de otro tipo no certificado, pero que podemos acreditar (0,5 puntos).

9. Hemos puesto en marcha otras prácticas medioambientales o colaboramos en iniciativas ambientales que no han sido indicadas en los puntos anteriores (0,5

puntos).

8.1.e) EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNA KONTRATAZIO PUBLIKOAN (0-5 puntu):

1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emkumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu betgina onartzen duenaren 22. artikuluan xedatutakoa betez, emakumeen eta gizonen berdintasunerako adjudikazio-irizpide bat sartu da kontratu honetan.

5 puntu lortu ahal izango dira kontratua gauzatzen duten langileei urteko, gutxienez, 10 orduko berdintasunaren arloko prestakuntza emateko konpromisoa hartzeagatik.

8.1.e) IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES EN LA CONTRATACIÓN PÚBLICA (0-5 puntos):

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 22 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y la no violencia machista contra las mujeres, se ha incluido en este contrato un criterio de adjudicación para la igualdad de mujeres y hombres.

Se valorará con **5 puntos** el compromiso de formar al personal que ejecute el contrato en materia de igualdad con un mínimo de 10 horas anuales.

8.2. Automatikoki baloratuko diren irizpideak (Gehienez 60 puntu):

8.2.a) ESKAINTZA EKONOMIKOA (0-55 puntu):

Eskaintza ekonomiko hoberenari emango zaio puntuazio handiena eta 0 puntu lizitazio prezioa hobetzen ez duenari. Gainerako eskaintzen puntuazioa ondorengo formularen arabera kalkulatuko da:

$$Pl = 55 \times (Eb/El)$$

Esanahia honakoa da:

Pl: Lizitatzailearen puntuazioa
Eb: Eskaintzarik baxuena
El: Lehiatzailearen eskaintza

8.2.b) LIZITATZAILEAREN EUSKARA ZIURTAGIRIAK (0-5 puntu):

Hizkuntzaren alorrari dagokionez, Hernaniko biztanleriaren ezaugarriak kontuan hartuta eta Udala Udalerri Euskaldunen Mankomunitateko (UEMA) kide aktiboa dela jakinda, euskararen alorrean hobekuntzak balioztatzeak zerbitzuari onura besterik ez dakarkio, baloratuko diren ziurtagiri edo planak izateak enpresak

8.2 Criterios evaluables de forma automática (Máximo 60 puntos):

8.2.a) OFERTA ECONÓMICA (0-55 puntos):

Se otorgará la máxima puntuación a la mejor oferta económica y 0 puntos a la que no mejore el precio de licitación. La puntuación del resto de ofertas se calculará de acuerdo con la siguiente fórmula:

$$Pl = 55 \times (Eb/El)$$

El significado es el siguiente:

Pl: Puntuación del licitador
Eb: La oferta más baja
El: Oferta del concursante

8.2.b) CERTIFICADOS DE EUSKARA DE LA EMPRESA LICITADORA (0-5 puntos):

En cuanto al ámbito lingüístico, teniendo en cuenta las características de la población de Hernani y conociendo que el Ayuntamiento es miembro activo de UEMA, la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes (“Udalerri Euskaldunen Mankomunitatea”), la valoración de las mejoras en el ámbito del euskera sólo redunda en

euskararen ezagutza eta erabilera areagotzeko neurriak garatzen ari direla egiaztatzen baitu eta honek zerbitzuaren erabiltzaileei euskarazko kalitatezko zerbitzua eskaintzea bermatuko baitu.

beneficio del servicio, ya que la existencia de certificados o planes que serán valorados acredita que las empresas están desarrollando medidas para incrementar el conocimiento y uso del euskera y esto garantizará la prestación de un servicio de calidad en euskera a las personas usuarias del servicio."

- **5 puntu** lortuko du Euskara Plana indarrean duenak edo ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua eta lana euskaraz" ziurtagiria.
- Goi mailako Bikain ziurtagiria.

- Obtendrá **5 puntos** quien tenga un Plan de Euskera en vigor o una de las siguientes certificaciones:

- Certficado "Zerbitzua eta lana euskaraz" de Bai Euskarari.
- Nivel Superior del Certificado Bikain.

- **3 puntu** lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua euskaraz" ziurtagiria.
- Erdi Mailako Bikain ziurtagiria.

- Obtendrá **3 puntos** quien acredite alguna de estas certificaciones:

- Certificado "Zerbitzua euskaraz" de Bai Euskarari.
- Nivel Medio del Certificado Bikain.

- **1 puntu** lortuko du ziurtagiri horietako bat duenak:

- Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiriaren.
- Oinarrizko Bikain ziurtagiria.

- Obtendrá **1 punto** quien acredite alguna de estas certificaciones:

- Certificado Euskararen Bidean de Bai Euskarari.
- Nivel Basico del Certificado Bikain.

- **0,50 puntu** lortuko du HARROBI Euskararen Aitortza diploma duenak

- Obtendrá **0,50 puntos** quien acredite el Diploma en Reconocimiento del Euskera HARROBI

- **0,15 puntu** lortuko du esleipena egin eta urtebeteko plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzen duenak.

- Obtendrá **0,15 puntos** quien se comprometa a diseñar un plan anual o a poner en marcha el proceso para la obtención de certificado de euskera.

- Ez bada ezer zehazten **0 puntu** emango dira.

- Si no se especifica nada se valorará con **0 puntos.**

9. LIZITAZIOAREN PUBLIZITATEA

9. PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN

Lizitazio honen iragarkia Hernaniko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da (www.hernani.eus) Euskadiko kontratazio plataforman kokatu dagoena.

El anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Hernani (www.hernani.eus) alojado en la plataforma de contratación de Euskadi.

10. LIZITATZAILE-ERREGISTRO OFIZIALA

10. REGISTRO OFICIAL DE LICITADORES

Ez da eskatzen.

No se exige.

11. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

11. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Gaitasun juridikoa eta jardutekoa duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta beren

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su

kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLREN 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Halaber, beren kabuz nahiz baimendutako pertsona batek ordezkaturik egin ahal izango dute hori, horretarako berariaz emandako ahalorde askietsia erabiliz. Pertsona juridikoa bertako kideren batek ordezkatzen duenean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Kasu batean nahiz bestean, arestian aipatutako kontratatzeko debekuek ordezkariari ere eragingo diote.

Gainera, enpresa lehiatzaileen jarduera nagusiak zerikusi zuzena izan behar du kontratu honen xedearekin, eta helburu hori behar bezala burutzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki behar ditu bere erakundeak.

Enpresariek, halaber, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Enpresari batzuk kontratazioan batera parte hartzeko interesatuta daudenean, aldi baterako enpresa elkartea sortu ahal izango dute horretarako. Esleipena bere alde egiten den arte ez da beharrezkoa izango elkarte hori eskritura publikoaren bidez formalizatzea. Kasu horretan, enpresariak modu solidarioan erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta elkartearen ordezkari edo apoderatu ahaldun bakarra izendatu beharko dute, eta horrek kontratutik eratortzen diren eskubideak gauzatzeko eta obligazioak betetzeko adinako ahalmenak izango ditu, kontratua amaitu arte.

Kaudimena egiaztatzeko bitartekoak:

- Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa, bitarteko hau erabilita egiaztatu beharko da:

Kontratatu nahi den eremuari dagokion urteko negozio bolumena enpresariaren jarduerak

capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además las empresas licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Cuando varios empresarios estén interesados en concurrir conjuntamente a la contratación podrán constituir una unión temporal al efecto, sin que sea necesaria la formalización de la misma en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación en su favor. En este caso, los empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo.

Medios para acreditar la solvencia:

- La Solvencia económica y financiera, se deberá acreditar utilizando el siguiente medio:

El volumen de negocio anual correspondiente al ámbito objeto de contrato relativo al año de

hasteko edo eratzeko eta eskaintzak aurkezteko datak kontuan hartuta azkeneko hiru urteetako bolumen handieneko urteari dagokiona, 20.000 euro edo handiagokoa izan behar du.

mayor volumen de negocio de los tres últimos años, teniendo en cuenta las fechas de inicio o constitución de las actividades del empresario y de presentación de ofertas, deberá ser igual o superior a 20.000 euros.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatuta egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el Registro Oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- **Kaudimen teknikoa,** bitarteko hauek erabilita egiaztatu beharko da (guztiak):

1. Azkeneko hiru urteetan egindako lan nagusien zerrenda, zenbatekoa, datak eta horiek norentzako egin diren, publiko edo pribatuarentzako, aipatuz.

- **La Solvencia técnica**, se deberá acreditar utilizando los siguientes medios (todos):

1. Relación de los principales servicios realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de los tres últimos años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Egindako zerbitzuak edo lanak egiaztatuko dira organo eskudunak egin edo ontzat emandako ziurtagirien bitartez, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatua denean, honek egindako ziurtagiri baten bitartez edo, ziurtagiri horren faltan, enpresariak eginiko aitorpenaren bitartez; bere kasuan, ziurtagiri hauek zuzenean kontratazio organoari igorriko dizkio eskumena duen agintaritzak.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario; en su caso, estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Gutxieneko baldintza izango da egikaritze handieneko urtean pilatutako urteko zenbatekoa 20.000 euroren berdina edo handiagoa izatea, kontratuaren xede diren zerbitzuen izaera bere edo antzekoetan. Enpresariak gauzatutako zerbitzuen eta kontratuaren xede diren zerbitzuen arteko loturarako irispidetzat hartuko da sailkapen azpitalde berekoak izatea, kontratua kokatuta balego arautegian ezartzen

El requisito mínimo será que el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior a 20.000 euros en servicios realizados de igual o similar naturaleza que el correspondiente al contrato tomando como criterio de correspondencia entre los servicios ejecutados por el empresario los que constituyan el objeto del contrato la pertenencia al mismo subgrupo de clasificación, si el

direnetako batean, eta hala ez balitz, CPV sailkapenaren barnean dagozkien kodeetan lehenengo bi digituen artean dagoen berdintasuna. Zerrendan adierazitako obren artean hartzailea sektore publikoko erakunde bat izan denetan egindako egikaritza egokiaren ziurtagiriak zuzenean kontratazio organoari igorri ahal izango dizkio zerbitzuak kontratatu dituen entitateak.

contrato estuviera encuadrado en alguno de los establecidos reglamentariamente, y en caso contrario la igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos códigos CPV. Los certificados de buena ejecución de los servicios incluidos en la relación cuyo destinatario fue una entidad del sector público podrán ser comunicados directamente al órgano de contratación por la entidad contratante de los servicios.

Aldi baterako enpresa-elkartearen kasuan, aldi baterako elkartearen kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala erabakitzeko, hura osatzen duten bakoitzarentzat egiaztatutako ezaugarriak batuko dira.

En el caso de la unión temporal de empresas, a los efectos de la determinación de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional de la unión temporal, se acumularán las características acreditadas para cada uno de los integrantes de la misma.

Erregulazio bateratuari lotuta ez dauden kontratuetan, **kontratista enpresa berria baldin bada**, halakotzat hartuta bost urtetik behera dituena, kaudimen teknikoa SPKLren 90.1 artikuluaren b) letratik i) letrara bitartean aipatzen diren baliabideetako baten edo batzuen bitartez egiaztatuko da.

En los contratos **no sujetos a contratos armonizados,** cuando el contratista sea una **empresa de nueva creación**, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años. Su solvencia técnica se acreditará por uno o varios de los medios a que se refieren la letras b) a i) del artículo 90.1 de la LCSP .

12. ESKABIDEAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Udal honetako Kontratazio Sailean aztertu ahal izango da bulegoak jendearentzat irekita egoten diren ordutegian, egun baliagarri guztietan, lizitazio honen iragarkia **Kontratatzailearen profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den arte.

12. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Departamento de Contratación de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el **perfil de contratante** y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Kontratazio Sailarekin harremanetan jartzeko:

Kontratazio Saila
Gudarien plaza, 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024 / Faxa 943551141
e-posta: kontratazioa@hernani.eus
Kontratatzailearen profila: www.hernani.eus

Para contactar con el Departamento de Contratación dirigirse a:

Departamento de Contratación
Gudarien plaza 1.
20120 Hernani
Tel. 943 337024/ Fax.943551141
e-mail: kontratazioa@hernani.eus
Perfil de contratante: www.hernani.eus

Proposamenak www.contratacion.euskadi.eus lizitazio elektronikorako plataformaren bitartez aurkeztuko dira, kontratatzailearen profilean

La presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la plataforma de licitación electrónica

argitaratzen den iragarkiak emandako epearen barnean. Hala ere, epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea (SPKLren 12. xedapen gehigarria).

www.contratacion.euskadi.eus en el plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el perfil del contratante. No obstante, si el ultimo día del plazo fuera inhábil, este se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente (Disp. Adicional 12ª de la LCSP).

Lizitatzaile bakoitzak ezingo du eskaintza bat baino gehiago aurkeztu. Ezingo da beste batzuekin aldi baterako batasun batean parte hartzeko eskabiderik aurkeztu, baldin eta banaka ere aurkeztu bada, eta ezingo da aldi berean batasun batean baino gehiagotan parte hartu.

Cada empresa licitadora no podrá suscribir más de una proposición. No se podrá presentar ninguna solicitud de participación en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Enpresa lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO** aurkeztu beharko dituzte:

La empresa licitadora deberá presentar **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS.**

"1 Zenbakidun artxibo elektronikoa: DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA"

"El archivo electrónico nº1: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA"

Artxibo honetan honako agiri hau aurkeztu beharko da:

En este archivo se deberá incluir el siguiente documento:

1.- Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB)

1.- Documento Europeo Único de Contratación (DEUC).

* Lizitatzaileek IV. ataleko II, III zatiak, IV zatiko α atala, eta VI. atala bakarrik bete behar dituzte. Ondorio horietarako, Estatuko Ondare Zuzendaritza Nagusiaren 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenean jasotako orientabideak jarraitu behar dituzte, haren bidez argitaratu baita Kontratazio publikorako Zuzentarau berrian (2016ko apirilaren 8ko EAOn argitaratua) aurreikusitako Kontrataziorako Agiri Europar Bakarraren erabilerari buruzko Kontratazio Administratiboaren Kontsultarako Batzordearen Gomendioa.

* Los licitadores deberán rellenar únicamente las partes II, III, el apartado α de la parte IV y la parte VI. A estos efectos se deberán seguir las orientaciones contenidas en la Resolución de 6 de abril de 2016, de la Dirección General del Patrimonio del Estado, por la que se publica la Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa sobre la utilización del Documento Europeo Único de Contratación previsto en la nueva Directiva de contratación pública (publicada en el BOE del 8 de abril de 2016).

* Prozedura behar bezala aurrera eramateko beharrezkoa denean, Kontratazio Organo edo Mahaiak egiaztagiri guztiak edo zati bat aurkezteko eskatu ahalko die lizitatzaileei, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz, kontratua esleitu aurretik betiere.

* El órgano o la mesa de contratación podrá pedir a las empresas licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

** Aldi baterako Enpresen Elkartea:

**Uniones Temporales de Empresarios:

Hainbat enpresa aldi baterako enpresa elkarte gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko du, Pleguko I. Eranskineko eredua jarraituz.

En el caso de Uniones Temporales de Empresarios. En el supuesto en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, cada empresa participante aportará la declaración responsable conforme al modelo del Anexo I al pliego.

Aurreko paragrafoak aipagai duen adierazpen horren edo horien osagarri gisa, parte hartu behar duten enpresariek aldi baterako enpresa elkartea SPKLren 69. artikuluaren 3. atalean eskatutakoaren arabera eta kontratua suntsitu arteko gutxienezko iraupenaz osatzeko konpromisoa aurkeztuko da.

Asimismo, deberá aportarse el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 LCSP, con una duración que será coincidente, al menos, con la del contrato hasta su extinción.

Konpromiso hori hartzeko idazkia elkartea eratzen duten enpresa guztiek sinatu behareko dute, eta honako hauek adierazi beharko ditu: aldi baterako enpresa elkarte bakoitza eratuko dutenen izenak eta inguruabarrak, elkarteko kide bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren esleipendun gertatuz gero aldi baterako enpresa elkartea formalki eratzeko konpromisoa.

En el escrito de compromiso se indicará: los nombres y circunstancias de los que la constituyan; la participación de cada uno de ellos, así como la asunción del compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas que componen la unión.

*** Atzerriko enpresak:

*** Empresas extranjeras:

Atzerriko enpresek, SPKLen 67. eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute beren gaitasuna.

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP.

Erantzukizunpeko adierazpenaz gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu behar bada, zuzenean edo zeharka, kontratutik etor litezkeen gorabehera guztietarako edozein eratako epaitegi eta auzitegi espainiarren jurisdikzioaren pean geratzen direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diote, hala behar badu, legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari (SPKL 140.1.f) artikulua).

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante (artículo 140.1.f) LCSP).

"2" Zenbakidun artxibo elektronikoa: "BALIO-JUDIZIO BIDEZ BALORATUKO DIREN IRIZPIDEAK"

El archivo electrónico nº2: "CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIO DE VALOR"

Lizitatzaileak **Memoria Tekniko bat** aurkeztu beharko du; memoria horrek orriak zenbakituak izan beharko ditu, eta plegu honetako 8.1

La persona licitadora deberá presentar **una Memoria Técnica,** debidamente paginada, con su índice correspondiente en el que, de forma

atalaren arabera baloratu beharreko alderdi guztiak (bulegoaz arduratuko denaren formakuntza eta esperientzia, exekuzio plan xehatua, proiektu teknikoa hobetzeko planteamenduak, ingurumen-hobekuntzak eta berdintasunean formakuntza) zerrendatzen dituen aurkibide bat ere izango du.

numerada se recogerán aquellos aspectos que serán objeto de valoración según lo establecido en el apartado 8.1 del presente pliego (formación y experiencia de la persona encargada de la oficina, plan detallado de ejecución, planteamientos de mejora del proyecto técnico, mejoras ambientales y la formación en igualdad).

Proposamenak gehienez ere 15 orrialde izango ditu. Arial 12 formatuan, tartea 1,15. Ezkerreko marjina 3 cm. Eskubikoa 3 cm. Beheko marjina 2cm, eta goikoak 2 cm. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azala eta aurkibidea, ezta eranskinak ere. Gehienezko zabalera horretarako ez dira zenbatuko ere 8.1.d) eta 8.1.e) atalak.

La propuesta tendrá un máximo de 15 hojas en formato Arial 12, tramo 1,15. Margen izquierdo 3 cm. Derecha 3 cm. Margen inferior 2 cm y superior 2 cm. No se computarán la portada e índice que ayuden a entender la oferta, ni los anexos. Tampoco computarán a efectos de dicha extensión máxima los apartados 8.1.d) y 8.1.e).

Halaber, III. Eranskina aurkeztu beharko da behar bezala betea eta sinatua, non, hala badagokio, konfidentzialtzat jotzen diren datu eta dokumentuak adieraziko diren.

Asimismo, se tendrá que aportar el Anexo III debidamente cumplimentado y firmado, indicando, en su caso, los documentos y datos presentados que se consideren confidenciales.

* Adierazitako orriak baino orrialde gehiago dituen dokumentua aurkezten bada, hau da, ezarritako baldintza formala betetzen ez bada, ez dira baloratuko gehieneko luzera gainditzen duten orriak.

* En caso de que se presente un documento con mayor número de páginas que las indicadas, es decir, que no se cumpla el requisito formal establecido anteriormente, no se valorarán las páginas que excedan la extensión máxima indicada.

** Ezingo da automatikoki baloratu beharreko daturik jaso 2. fitxategi honetan; Halakorik gertatuko balitz, proposamena automatikoki baztertuko litzateke.

** No se podrán incluir datos de valoración automática en este fichero nº 2, en cuyo caso la propuesta será rechazada automáticamente.

"3" Zenbakidun artxibo elektronikoa: "IRIZPIDE AUTOMATIKOAK":

El archivo electrónico nº3: "CRITERIOS AUTOMÁTICOS":

Honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

Se presentará la siguiente documentación:

- Proposamen-eredua, agiri honen **II. Eranskinean** jasotako ereduaren arabera, behar bezala beteta.
- Lizitatzailearen euskara ziurtagiriak, edukitzekotan.

- Modelo de Proposición recogido en el **Anexo II** a este pliego, debidamente cumplimentado.
- Certificados de euskara de la licitadora, en caso de tenerlos.

* Proposamenen bat ez badator bat aztertzen

* Si alguna proposición no guardase

eta onartzen den dokumentazioarekin, lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, nabarmen ezberdina bada ereduaren aldean, ageriko akats bat badu zenbatekoari dagokionez edo bidera ezin bihurtzen duen akats edo ahuluneren bat badu aurkezten duen lizitatzailearen esanetan, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu baten bidez. Ereduko hitz batzuk aldatzea edo ez jartzea, ordea,ez da izango nahikoa proposamenak baztertzeko, haien zentzua aldatzen ez bada betiere.

** Ez da onartuko ereduaren arabera idatzi ez den proposamena ekonomikorik, baldin eta II.eranskinean azaltzen diren datuak ez badira azaltzen ereduan, edo eskaintza kontuan hartzeko kontratazio-mahaiak funtsezkotzat jotzen duena argi jakitea galarazten duen omisiorik, akatsik edo ezabaketarik daukanik.

concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación mediante resolución motivada, sin que sea causa bastante para el rechazo el cambio u omisión de algunas palabras del modelo si ello no altera su sentido.

** No se admitirá ninguna proposición económica que no venga redactada conforme al modelo exigido, siempre que en el documento presentado no aparezcan los datos recogidos en el Anexo II, o que contenga omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Mesa de Contratación estime fundamental para considerar la oferta.

13. EZ-OHIKO EDO NEURRIZ KANPOKO BALIOAK

Ez-ohiko edo neurriz kanpoko balioak dituzten eskaintzei dagokienez, SPKLren 149 artikuluan eta Herri Administrazioen Kontratuen Araudi Orokorraren 85. artikuluan xedatutakoa beteko da.

13. VALORES ANORMALES O DESPROPORCIONADOS

En cuanto a las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto el los art. 149 de la LCSP y art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas.

14. KONTRATAZIO-MAHAIA

Hernaniko Udaleko Kontratazio Mahai iraunkorra izango da.

Gainera, Mahaiak etor daitezela eskatutako udal arduradun tekniko guztiak joan daitezke bertara, aholkularitza-lanak egitera.

14. MESA DE CONTRATACIÓN

Será la Mesa de Contratación permanente del Ayuntamiento de Hernani.

Podrán asistir, además, todos aquellos responsables técnicos municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

15. AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Bai hasierako deialdia bai gerta litezkeen aldaketak kontratugilearen perfilean argitaratuko dira (www.hernani.eus) helbidean. Dena dela, jakinarazteko beste moduren bat ere jo liteke egokitzat.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu eta

15. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Tanto la convocatoria inicial como sus posibles modificaciones serán objeto de publicidad a través del perfil de contratante (www.hernani.eus), sin perjuicio de cualquier otro modo de notificación que se estime oportuno.

Una vez finalizado el plazo de presentación se

hurrengo egunetan "1" zenbakidun artxibo elektronikoko dokumentazio administratiboa irekiko da.

procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa contenida en el archivo electrónico nº1.

Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo –mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

Será objeto de subsanación por las empresas licitadoras la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá a la empresa licitadora afectada un plazo de tres, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que la empresa licitadora desiste de su oferta.

Kontratazio-mahaiak "2" zenbakidun artxibo elektronikoa irekiko du, balio iritzi bidez balioztatzeko irizpideen eskaintza dakarrena. Egintza horretan adieraziko du Mahaiak "1" zenbakidun artxiboan aurkeztutako dokumentazioaren kalifikazioa eta zer proposamen onartu diren, zer proposamen baztertu diren eta zergatik baztertu diren horiek

La Mesa de contratación, procederá a la apertura del archivo electrónico nº2 que contiene la oferta de criterios valorables mediante juicio de valor. Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de la documentación presentada en el archivo nº1 señalando las propuestas admitidas, las rechazas y las causas de su rechazo.

Balio iritzi bidez balioztatzeko dokumentazioa Kontratazio Organoko zerbitzu teknikoei helaraziko zaie, txostena egin dezaten.

La documentación relativa a los criterios valorables mediante juicio de valor se remitirá para su informe a los servicios técnicos del órgano de contratación.

"3" zenbakidun artxibo elektronikoa jendaurrean irekiko da eta profilean jasotako deialdian hala zehazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da bertan jasotako lotura bidez.

La apertura del archivo electrónico nº3 se hará en acto público y en el caso de indicarse en su convocatoria en el perfil del contratante, podrá seguirse en directo a través del enlace que se señale en la citada convocatoria.

Era berean, jakinaraziko du nola balioztatu dituen balio iritzi bidez balioztatzeko esleipen irizpideak; eta, azkenik, irizpide automatikoak ireki eta irakurriko ditu.

La Mesa, dará a conocer la valoración asignada a los criterios valorables mediante juicio de valor, y por último se procederá a la apertura y lectura de los criterios automáticos.

Egintza publikoa amaitutakoan, bilkura berean, eskaintzak ebaluatuko eta sailkatuko ditu Mahaiak. Aurrez, honelakorik bada, pleguak finkatzen dituen eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertuko ditu.

Finalizado el acto público, en la misma sesión, la Mesa procederá previa exclusión, en su caso, de las ofertas que no cumplan los requerimientos del pliego, a evaluar y clasificar las ofertas.

Proposamenen arteko puntuazio berdinketa

El empate entre varias proposiciones (igualdad

egongo balitz (bi dezimaletan berdinketa) SPKLren 147.2 atalean jasotako irizpide sozialak hurrenez hurren aplikatuz erabakiko da, proposamenak aurkezteko epea bukatzen den unea kontuan hartuz.

en la puntuación hasta dos decimales) se resolverá aplicando sucesivamente los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP, teniendo en cuenta el momento de finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Gero, kontratua esleitzeko proposamena aurkeztuko dio Mahaiak kontratazio-organoari, puntuaziorik onena lortzen duen hautagaiaren alde; eta zera egiaztatuko du esleipendun izateko proposatzen duen lizitatzaileari dagokionez: enpresa behar bezala eratu izana; proposamenaren sinatzaileak eskaintza egiteko ahalorde askietsia izatea; kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa izatea edo, bestela, dagokion sailkapena; eta kontratatzeko inongo debekuren pean ez egotea.

Posteriormente, la Mesa elevará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación a favor del candidato con mejor puntuación. Previamente, y en relación con la empresa licitadora propuesto como adjudicatario, la Mesa comprobará que la empresa está debidamente constituida, el firmante de la proposición tiene poder bastante para formular la oferta, ostenta la solvencia económica, financiera y técnica o, en su caso la clasificación correspondiente y no está incursa en ninguna prohibición para contratar.

Gainera, kontratua esleitzeko beharrezkoa den dokumentazioa aurkezteko eskatuko dio puntuaziorik onena ateratzen duen enpresari.

Asimismo, la Mesa requerirá a la empresa que ha obtenido la mejor puntuación, la documentación necesaria para la adjudicación y, en su caso, cualquier otra documentación que no figure en el Registro de Empresa licitadoras.

16. KONTRATUA ESLEITZEA ETA GAUZATZEA

16.1.- Kontratazio Mahaiak, SPKLren 150. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, kontratazio-organoari igorriko dizkio aurkeztutako proposamenak, beheranzko hurrenkeran antolatuak, eta baztertuak edo neurriz kanpokotzat jo direnak salbu, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera.

16.2.- Esleipen proposamenak ez du lizitatzailearen aldeko eskubiderik sortzen. Eskubideak sortuko dira lizitatzaileak kontratua sinatu edo esleipen proposamena onartzen duenean.

16.3.- Mahaiak enpresari eskatuko dio (edo ABEE osatzen duten enpresei), Lizitatzaileen Erregistroan izena emanda agertzeko obligaziorik ez badago edo datu edo dokumentuetakoren bat Erregistro horretan

16. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

16.1.- La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

16.2.- La propuesta de adjudicación del contrato no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto, que no los adquirirá frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato o, en su caso, aceptada por el contratista la resolución de adjudicación.

16.3.- La Mesa requerirá a la empresa (o a las empresas integrantes de la UTE), en aquellos casos en los que no resultara exigible la obligación de figurar inscrito en el Registro de Licitadores o cuando alguno de los datos o

jasota ez badago, honako dokumentazio hau aurkeztu dezaten epe berean:

16.3.1. Lizitatzailearen nortasuna egiaztatzeko dokumentuak:

- Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, nortasuna,osaera, edo hala badagokio, aldaketa eskritura bidez egiaztatuko da, baldintza hori eskatzen den kasuetan. Bestela, osaera dokumentua, estatutuak edo sortze ekintza aurkeztu beharko du jarduera arautzen duten arauak jasota, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatua, hala behar izanez gero. Pertsona juridikoak bakarrik izan daitezke esleipendun beren estatutuen edo sortze arauen arabera dagozkien helburuen eta jarduera esparruaren barneko prestazioak jasotzen dituzten kontratuak direnean, eta kontu horrek egiaztatuta egon behar du aurkeztutako dokumentazioan.

- Lizitatzailea pertsona fisikoa bada, Nortasun Agiri Nazionala edo baliokide den dokumentuaren bitartez.

16.3.2. Eskaintzaren sinatzailearen ordezkaritza egiaztatzen duen dokumentazioa (pertsona horrek beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean jarduten duenean).

16.3.3. Eskaintzak aurkezteko fasean egindako adierazpenaren arabera kontratatzeko daukan kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzeko dokumentazioa. (11. atalaren arabera).

16.3.4. Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

16.3.5. Kontratistak, nolanahi ere,

documentos no constaran inscritos en el referido Registro, para que presenten en el mismo plazo, la siguiente documentación:

16.3.1. Documentación relativa a la personalidad del licitador:

- Si el licitador fuese persona jurídica la personalidad se acreditará mediante Escritura de constitución o modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible. Si no lo fuere, deberá aportar documento de constitución, estatutos o acto fundacional en el que consten las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Las personas jurídicas solo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto u ámbito de actividad que a tenor de sus estatutos o reglas funcionales le sean propios, cuestión que deberá quedar acreditada en la documentación aportada.

- Si el licitador fuera persona física, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o documento que haga sus veces.

16.3.2. Documentación acreditativa de la representación que ostenta el firmante de la oferta (en caso de que éste actúe en nombre de otra persona, física o jurídica).

16.3.3. Documentación acreditativa de la solvencia económica-financiera y técnica o profesional conforme a la declaración efectuada en la fase de presentación de ofertas (conforme apartado nº 11).

16.3.4. Documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

16.3.5. El contratista deberá contar, en todo

erantzukizun zibileko aseguru bat eduki beharko du 300.000 eurokoa, eta baldintza-agiriko 19. klausulan ezarritakoarekin bat egin beharko du. du.

16.3.6. 18.2 atalean jasotzen diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak.

16.3.7. Dagokion **behin- betiko bermea** aurkeztu izanaren ziurtagiria.

16.3.8. Esleipenduna enpresen batasun bat baldin bada, kontratua sinatu aurretik, Enpresen Aldi Baterako Batasun gisa legez eratu dela egiaztatu beharko du, eta horren IFK aurkeztu.

caso, con un seguro de responsabilidad civil de 300.000 euros de acuerdo con lo establecido en la clausula 19 del pliego de condiciones.

16.3.6. Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos lingüísticos recogidos en el apartado 18.2.

16.3.7. Acreditación de la constitución de la **garantía definitiva** que sea procedente.

16.3.8. En el supuesto de que el contrato se adjudicase a una unión temporal de empresarios, ésta acreditará su constitución en escritura pública, así como el NIF asignado a dicha unión, con anterioridad a la firma del mismo.

Dokumentazio hori guztia udal honek izapidetutako beste kontratazio-espediente batean badago, lizitatzaileak ez du dokumentazio hori berriro aurkeztu beharko, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Si toda esta documentación constara en otro expediente de contratación tramitado por este Ayuntamiento, el licitador no tendrá que volver a presentar dicha documentación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala bete ezean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza. Kasu horretan, puntuazioan hurrengoa den hautagaiaren alde esleitzeko proposamena egingo da eta dokumentazio bera eskatu zaio.

De no cumplirse el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose a proponer la adjudicación a favor de la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas solicitándole la misma documentación.

* Aurretik xedatutakoa xedatuta ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan inskribatu izanaren ziurtagiria, enpresa lizitatzailea salbuetsita gelditukо da, hartan jasotakoaren arabera eta aurkakoa frogatu ezean, erregistroan jasotako zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkeztetik.

* No obstante lo anterior, el certificado de inscripción en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, dispensará a la empresa licitadora, a tenor delo en él reflejado y salvo prueba en contrario, de presentar los documentos acreditativos de las circunstancias cuya inscripción consta en el registro.

Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioaren ziurtagiriak SPKLren 87.2 eta 96. artikuluetan.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público tendrá los efectos previstos en los artículos 87.2 y 96 de la LCSP .

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroko inskripzioan frogatu beharreko baldintzetako bat jasota agertzen ez denean, enpresak SPKLn ezarritako bitartekoetako bat erabiliz frogatu beharko du.

Cuando en la inscripción del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas no conste alguno de los requisitos que deba acreditar, la empresa deberá justificarlos por alguno de los medios previstos en la LCSP.

16.4. Esleipena:

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakinaraziko zaio eta baita gainontzeko lizitatzaileei ere. Kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 151.1 artikuluan xedatutakoari jarraituz.

16.4. La adjudicación:

Se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de empresas licitadoras y publicada en el perfil de contratante, tal y como recoge el art.151.1 de la LCSP.

Jakinarazpenean eta kontratugilearen profilean, Sektore Publikoko Kontratuen, azaroaren 8ko, 9/2017 Legearen 153.3 artikuluaren arabera zein epetan formalizatu behar den adieraziko da.

En la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153.3 de la Ley 9/2027, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

16.5. Formalizazioa:

Kontratua formalizazioarekin gauzatuko da, SPKLren 153. artikuluan jasotakoaren arabera.

16.5. La formalización:

El contrato quedará perfeccionado con la formalización, la cual se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el art. 153 LCSP.

III.- KONTRATUA BURUTZEA

17. KONTRATUA BURUTZEA

III.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio organoak, kontratua esleitzeko ebazpenean, SPKLren 62. artikuluak xedatuakoaren arabera, **kontratuaren arduraduna izendatuko du**. Pertsona horren eginkizuna izango da kontratua betetzen dela ikuskatzea eta beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioa behar moduan eta egoki gauzatuko dela ziurtatzearren.

El órgano de contratación, en virtud del artículo 62 de la LCSP, designará en la resolución de adjudicación del contrato **a la persona responsable del contrato**, a la que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fín de asegurar la correcta realización de la prestación pactada.

Kontratuaren arduraduna izango da enpresa esleipendunaren eta kontratazio organoaren arteko solaskidea.

La persona responsable del contrato es la persona interlocutora entre la empresa adjudicataria y el órgano de contratación.

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura gauzatuko da SPKLren 197. artikuluan jasotakoaren arabera.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista, con arreglo a lo dispuesto en el art. 197 de la LCSP.

Kontratua betetzeko agiri honetan jasotako klausulak eta, kasuan kasu, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonei lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

Cuando por actos u omisiones imputables al o a la contratista o a personas de él o ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

18.EXEKUZIO BALDINTZAK BEREZIAK.

18. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.

Klausula honetan jasotako betebeharrak **exekuzioko baldintza berezitzat** jotzen dira; horiek ez betetzeak, beraz, agiri honetan jasotako zigorrak ezartzea ekarriko du, antolamendu juridikoak aurreikusitako ondorioez gain.

Las obligaciones recogidas en esta cláusula se consideran **condiciones esenciales de ejecución** del contrato, cuyo incumplimiento dará lugar a la imposición de las penalidades previstas en este pliego además de las consecuencias previstas en el ordenamiento jurídico.

18.1 ESLEIPENDUNAREN LAN EGINKIZUNAK

18.1 OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA

Kontratisten gutxieneko lan-baldintzak.

- Kontratu honen xede diren obretan kontratatutako eta kasuan azpikontratatutako langileei dagokienez, esleipendunak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen alorrean indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

- Lizitatzaileek adierazi beharko dute, esleipena jaso ezkero, kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa eta, halaber, eskatzen den informazio guztia eman beharko dela, behin kontratua esleitu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz.

- Esleipendunak hitzarmen kolektiboan

Condiciones laborales mínimas.

- La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee par ala realización del servicio, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

- Las empresas licitadoras están obligadas a indicar el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios, así como la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

- La persona adjudicataria deberá, a lo

jasotako soldata ordaindu beharko duela, kontratua gauzatzen den denbora guztian, betiere langileari dagokion lanbide-kategoriaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, soldata hura baino txikiagoa izan.

- Hitzarmen kolektiboari buruzko informazioa esleipen-ebazpenean jasoko da eta, halaber, kontratatzailearen profilean argitaratuko da, enpresa esleipendunak adierazita badauka kontratuaren xede den jardueran arituko diren langileei aplikagarri zaiela halako hitzarmen kolektiboa.

- Lehiatzen direnek beren buruaz eta beren borondatez onesten dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

- Kontratua esleitu ondoren langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du esleipendunak.

- <u>50 langile edo gehiagoko enpresaren kasuan, honako baldintz hauek bete beharko dituzte:</u>

  1.- Enpresa esleipendunak, 50 langile edo gehiago baldin baditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana eduki beharko du, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45. artikuluarekin bat, eta plan horrek dagokion lan erregistroan inskribatuta egon beharko du. Gainera, behin kontratua egikaritzen hasita, enpresak planaren aplikazioa egiaztatu beharko du.

  2.- Enplegatuen %2 gutxienez desgaitasunen bat duten langileak izatea, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bategina onartzen duen azaroaren 29ko 1/2013

largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

- La información sobre el convenio colectivo que la empresa adjudicataria declare aplicable a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato se incluirá en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil de contratante.

- Las empresas licitadoras están obligadas a la aceptación voluntaria de dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización.

- Asimismo, estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo, que una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras.

- <u>En el caso de empresas de 50 o más trabajadores, deberán cumplir lo siguiente:</u>

  1.- La empresa adjudicataria, en el caso de que cuente con una plantilla igual o superior a 50 personas, deberá contar con un Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres, de acuerdo con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres, que deberá estar inscrito en el correspondiente registro laboral. Además, una vez que se ejecute el contrato, la empresa deberá comprobar la aplicación del plan.

  2.- El requisito de que al menos el 2% de sus empleados sean trabajadores con discapacidad, de conformidad con el artículo 42 del Real Decreto legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley

Legegintzako Errege Dekretuaren 42. artikuluaren arabera, erreglamenduz zehazten diren baldintzetan.

General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

18.2 HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, Hernaniko Udalak onartuta dituen hizkuntza irizpideak Udal barruan eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko.

Otsailaren **22ko 19/2024 DEKRETUAK,** Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak 13. artikuluan arautzen ditu kontratazio publikorako prozedurak. Bertan jasotzen du euskal sektore publikoko entitateek egindako kontratazio publikoetako prozedurak gauzatzen direnean **kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dituztela kontratazio-organoek**, baita, hala badagokio, behar diren baliabide ekonomikoak ere; batetik herritar hartzaileari bermatzeko aukeratzen duen hizkuntza ofizialean emango zaiola zerbitzua eta hizkuntza-eskubideak bermatzeko baldintzetan emango dela zerbitzua; eta bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregularizazioa betetzeko. Eta, era berean, kontratazio-prozedura arautzen duten agiriek kontratuaren objektua kontuan hartuta, hizkuntza-normalizazioaren arloan kontratua gauzatzeko baldintzak ezarriko dituzte.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak kontratua ezinbestean eskaraz gauzatzea eskatzen du, enpresa esleipendunaren langileek zuzeneko harremana izango dutelako ikasleekin, familiekin eta herriko ikastetxeekin. Eta administrazioari dagokio zerbitzu jasoleen hizkuntza eskubideak bermatzea. Horrenbestez, administrazioak bermatu behar du enpresa esleipendunak zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasuna

18.2 REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros los Criterios lingüísticos para la normalización del uso del euskera del Ayuntamiento y en el municipio de Hernani.

El DECRETO 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco regula en su artículo 13 los procedimientos de contratación pública. Recoge que **los órganos de contratación incluirán las cláusulas necesarias en cada caso cuando se lleven a cabo procedimientos de contratación pública** realizados por entidades del sector público vasco, así como, en su caso, los recursos económicos necesarios; por un lado, para garantizar a la ciudadanía destinataria la prestación del servicio en la lengua oficial que elija y en condiciones que garanticen los derechos lingüísticos; y, por otro, para dar cumplimiento a la regularización de la oficialidad lingüística del euskera y del castellano. Y, asimismo, los pliegos que regulen el procedimiento de contratación establecerán, teniendo en cuenta el objeto del contrato, las condiciones de ejecución del mismo en materia de normalización lingüística.

Las características específicas de la prestación objeto del contrato exigen que el contrato se materialice en euskera ya que quienes trabajan para la empresa adjudicataria del servicio tendrán relación directa con el alumnado, las familias y los centros escolares del municipio. Y corresponde a la administración garantizar los derechos lingüísticos de las personas receptoras del servicio. Por consiguiente, la administración garantizará que la empresa adjudicataria tiene

baduela.

Hizkuntza baldintza hauek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake edo kontratua bertan behera uztea Sektore Publikoko Kontratuaren Legeari jarraituz.

a) Euskara gaitasunari buruz

Enpresa esleipendunak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek gai izan beharko dute beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan egiteko, eta esleipena egingo bada, nahitaez egiaztatu beharko dute Europako Erreferentzia Markoaren C1 maila edo baliokidea (IVAPeko 3. HE, HABEren 3. maila…).

Esleipendun izateko proposatutako enpresak kontratua esleitu aurretik egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten langileek badutela eskatutako hizkuntza gaitasuna, horretarako egingo zaion eskakizunean emandako epean.

Egiaztapena nola:

- Euskara gaitasunaren titulu bitartez.

- Euskaltegiratuta dauden pertsonen kasuan, euskaltegiak egindako agiri bitartez.
- Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde publiko batek egindako mailaketa proban ateratako emaitza egiaztatzen duen agiri bitartez.

- Euskara maila egiaztatzetik salbuetsita dagoela jasotzen duen agiriaren bitartez: Apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren 2., 3. eta 4. artikuluetan eta otsailaren 26ko 28/2019 Dekretuaren eranskinean jasota dagoenaren baitan.
- Hernaniko Udalean 2006az geroztik egindako mailaketa probaren batean ateratako emaitza hartuko da kontuan.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresako langileek kontratazio honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatua ez badute, mailaketa-probak egingo dizkie Udalak.

competencia para ofrecer el servicio en euskera.

El incumplimiento de los requerimientos lingüísticos podrá dar lugar a aplicar una sanción o la resolución del contrato, de conformidad con la Ley de Contratos del Sector Público.

a) Capacitación lingüística

El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas receptoras del servicio deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales y deberán acreditar obligatoriamente la capacitación lingüística C1 o su equivalente del Marco Común Europeo de Referencia (EGA, PL3 del IVAP, 3. nivel de HABE…).

Previa a la adjudicación del contrato, la empresa que se proponga como adjudicataria deberá verificar en el plazo concedido para ello, que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Modo de acreditación:

- Mediante título de competencia en euskera.
- En el caso de las personas que están en euskaltegi, mediante documento expedido por el euskaltegi.
- Documento acreditativo del resultado de la prueba para evaluar el nivel de euskera realizado por otro ente público de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Mediante certificado de exención de acreditación del nivel de euskera: de conformidad con lo establecido en los artículos 2, 3 y 4 del Decreto 47/2012, de 3 de abril y en el anexo del Decreto 28/2019, de 26 de febrero.
- Se tendrá en cuenta el resultado obtenido en alguna de las pruebas para evaluar el nivel de euskera realizadas en el Ayuntamiento de Hernani desde 2006.

El Ayuntamiento realizará pruebas para medir el nivel de euskera al personal de la empresa propuesta como adjudicataria, en el caso de que

Azterketak Udalak zehaztutako egunean, orduan eta lekuan egingo dira. Udaleko Euskara Zerbitzuak antolatuko ditu dagozkion azterketak langile horien euskara maila neurtzeko. Horretarako Euskara Zerbitzua harremanetan jarriko da enpresarekin. Enpresak bere gain hartuko du mailaketa proba horiek egiteak sor dezakeen kostua.

no tenga acreditado el nivel de euskera exigido para esta contratación. Las pruebas se realizarán el día, hora y lugar concretados por el Ayuntamiento. El Servicio de Euskera del Ayuntamiento será el encargado de organizar las pruebas oportunas para evaluar el nivel de euskera de dichas personas. Para ello el Servicio de Euskera se pondrá en contacto con la empresa. La empresa se hará cargo de los gastos que puedan ocasionar dichas pruebas.

Kontratuaren esleipendun izateko proposatzen den enpresak zerbitzurako aurkezten dituen langile guztiek zerbitzu honetarako eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badute, ezin izango da esleipenduna izan. Langileren batek eskatutako euskara gaitasuna egiaztatzen ez badu, enpresak euskara gaitasun hori egiaztatua duen beste langile bat proposatuko du 3 lan eguneko epean gehienez ere, zerbitzuaren enpresa esleipenduna izan ahal izateko. Epe horretan euskara gaitasun maila egiaztatua duen beste langilerik aurkezten ez badu, esleipendun izateko proposatutako enpresa ezin izango da esleipenduna izan. Horrelakorik gertatuz gero, Udalak lehiaketaren zerrendan 2. geratu den lizitatzaileren euskara gaitasuna baloratuko du. Eta horrela hurrenez hurren.

No podrá ser adjudicataria la empresa propuesta para ello si todo su personal adscrito al servicio no acredita el nivel de euskera exigido para este servicio. En el caso de alguna persona trabajadora no acredite el nivel de competencia requerido, la empresa propondrá a otra persona que sí tenga acreditado dicho nivel euskera en un plazo máximo de 3 días laborales para poder ser adjudicataria del servicio. En el supuesto de que en dicho plazo no presente personal con el nivel requerido de euskera, la empresa propuesta como adjudicataria no podrá ser adjudicataria. En ese caso el Ayuntamiento se dirigirá al o a la siguiente licitante, por el orden que hayan quedado clasificadas las ofertas, a fin de que valore la competencia lingüística. Y así, sucesivamente.

Euskara Zerbitzuak txostena egin arte ezingo du Kontratazio Mahaiak kontratazioan aurrera egin.

La contratación no se podrá formalizar hasta que el Servicio de Euskera emita informe favorable.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago enpresa esleipendunak langileren bat aldatuz gero edo zerbitzua emateko pertsona berririk kontratatzeko asmorik izanez gero, horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko dute. Langile aldaketa egiten den guztietan enpresak Hernaniko Udalari jakinaraziko dizkio langile berriaren izen-abizenak eta horrek egiaztatutako euskara maila. Enpresak Hernaniko Udalaren aldeko txostena beharko du langile berria lanean hasi aurretik.

Así mismo, una vez realizada la contratación, en el caso de que la empresa adjudicataria sustituya personal trabajador o tenga intención de incorporar a una nueva persona al servicio, quienes se incorporen deberán cumplir los requerimientos lingüísticos exigidos. Cada vez que se incorpore al servicio una nueva persona trabajadora, la empresa comunicará al Ayuntamiento el nombre y apellidos de la misma y el nivel de euskera que tiene acreditado. No podrá comenzar a ejercer su trabajo hasta que el Ayuntamiento emita informe favorable.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntzari buruz

b) Lengua a utilizar en el servicio

Enpresa esleipendunak, zerbitzua ematerakoan,

La empresa adjudicataria procederá a la hora de

Udalak bere hizkuntzazko jarduera arautzeko dituen planen arabera jokatuko du.

1) Hizkuntza paisaia

Zerbitzua ematean enpresa esleipendunak bizikletak uzteko moduluaren kanpo aldean nahiz barru aldean jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz idatziko dira ondorengo kasu hauetan:

- Hitzek euskaraz eta espainieraz antzeko grafia dutenean.
- Mezuak piktograma bidez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
- Oso zabalduak dauden hitzetan (musika eskola, kultur etxea ...).

Aurreko hiru kasuak ezinezkoak direnean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

2) Zerbitzuaren erabiltzaileekin erabiliko den hizkuntzari buruz

Hernaniko Udalak onartutako irizpideei jarraituz, zerbitzuaren erabiltzaileekin honela jokatuko du enpresa esleipendunak:

Erabiltzaile euskaldunekiko ahozko harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan,...) euskaraz izango da. Idatzizko harremana ere (oharrak, inprimakiak, posta elektronikoz emandako erantzunak, informazioa...) euskaraz izango da.

Euskaraz ulertzen ez duten erabiltzaileekiko idatzizko harremanean lehentasuna izango du euskarak.

Enpresa esleipendunak erabiltzaileen esku jarriko dituen ahozko eta idatzizko materialaren kalitatearen ardura izango du; beraz, enpresa esleipendunak bermatuko du banatuko dituen euskarri guztiak zuzenak, argiak eta ulergarriak izatea.

ofrecer el servicio de acuerdo con la planificación del Ayuntamiento en cuanto a regulación de la actividad lingüística.

1) Paisaje lingüístico

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio en el exterior e interior del módulo para depositar las bicicletas se harán en euskera en los siguientes casos:

- Cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en español.
- Cuando los mensajes vayan acompañados de pictogramas que los hagan comprensibles.
- Cuando se trate de palabras de uso extendido (musika eskola, kultur etxea...)

Cuando los tres casos anteriores no sean posibles, se hará de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

2) Lengua a utilizar con las personas usuarias del servicio

Siguiendo los criterios aprobados por el Ayuntamiento de Hernani, la empresa adjudicataria procederá con las personas usuarias del servicio de la siguiente manera:

La relación verbal con las personas usuarias euskaldunes (primera palabra, por teléfono, en el contestador, atención presencial,...) será en euskera. La relación escrita (notas, impresos, respuestas dadas mediante correo electrónico,. ..) será en euskera.

En la relación escrita con personas usuarias que no entienden euskera se dará prioridad al euskera.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de la calidad del material oral y escrito que pondrá a disposición de la ciudadanía, por lo que la empresa adjudicataria garantizará que todos los soportes que distribuya sean correctos, claros y

Erabiltzaileen esku beste enpresa edo erakunde batek prestatutako dokumentazioa jarri behar badu eta euskaraz ez badago, enpresa esleipendunak eskatu egingo die dokumentazio horren euskara hutsezko bertsioa presta dezaten.

3) Enpresaren eta Udalaren arteko harreman hizkuntzari buruz:

Enpresa esleipendunaren eta Udalaren arteko ahozko —bilerak, kontsultak, prestakuntza...— nahiz idatzizko harremanak —fakturak, txostenak...— Udalaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira, hau da, euskaraz. Ondorioz, nahitaezkoa izango da enpresa esleipendunak Udalarekin harremanetan aritzeko izendatuko duen pertsona elebiduna izatea. Eta Euskara Zerbitzuak jarraipena egingo dio behin zerbitzua esleituta.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipenari eta ez betetzeari buruz

Kontratazioa sustatu duen udal lansailaren arduradunak jarraipena egingo du zerbitzu hau emateko eskatu diren hizkuntza baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Hizkuntza baldintza horiek urratzeak zigor sistema aplikatzea ekar lezake. Sektore Publikoko Legearen 192. artikuluari jarraituz. Behin eta berriz urratzeak, berriz, kontratua bertan behera uztea ekar lezake, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluari jarraituz.

18.3 EMAKUMEEN ETA GIZONEN BERDINTASUNAREN ARLOKO EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK

- Proiektua genero-ikuspegiarekin diseinatu eta ebaluatu beharko da. Alegia, proiektua gauzatzen ari den bitartean kontuan hartuko dira emakumeen eta gizonen egoera, behar, batzuen eta besteen arteko desberdintasunak, eta bereziki, diskriminazio anizkoitza jasaten duten emakumeen beharrak eta arazoak.

- Herritarren kontsultak erregistratu egingo dira

comprensibles.

Cuando la documentación elaborada por otra empresa o entidad deba ponerse a disposición de las personas usuarias y no se encuentre en euskera, la empresa adjudicataria les requerirá para que elaboren la versión íntegramente en euskera de dicha documentación.

3) Lengua a utilizar entre la empresa y el Ayuntamiento

La comunicación verbal —reuniones, consultas, formación..— y escrita — facturas, informes...— que mantenga la empresa adjudicataria y el Ayuntamiento será en euskera, de conformidad con la lengua de trabajo del mismo. Por tanto, será bilingüe quien designe la empresa para su relación con el Ayuntamiento. Y el Servicio de Euskera hará un seguimiento una vez realizada la adjudicación del servicio.

c) Seguimiento e Incumplimiento de los requerimientos lingüísticos

Será responsabilidad del departamento del Ayuntamiento que ha impulsado la contratación hacer el seguimiento para la verificación del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos.

El incumplimiento de los requisitos lingüísticos podrá dar lugar a la aplicación del sistema penal, de conformidad con el artículo 192 de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento continuado a la resolución del contrato, de conformidad con el artículo 211 del de la Ley de Contratos del Sector Público.

18.3 CONDICIONES DE EJECUCIÓN ESPECIALES EN EL ÁMBITO DE LA IGUALDAD ENTRE MUJERES Y HOMBRES

- El proyecto deberá ser diseñado y evaluado con perspectiva de género. Es decir, durante la ejecución del proyecto se tendrán en cuenta las situaciones, necesidades, diferencias entre mujeres y hombres y, en particular, las necesidades y problemas de las mujeres que sufren discriminación múltiple.

- Las consultas ciudadanas se registrarán e

eta, datuen artean, kontsulta egiten duen lagunaren sexua-generoa eta kontsultaren arrazoia edo gaia jasoko dira. Eragileen eta enpresen kasuan, berriz, beren izena, kontsultaren gaia/arrazoia eta jarduera-eremua jasoko dira, gutxienez. Datu horiek maiztasun jakin batekin aztertuko dira (urtean behin, gutxienez), eta azterketa hori genero-ikuspegiarekin egingo da, zerbitzu-prestazioan emakumeekin lotutako behar espezifikorik antzematen den identifikatzeko, zerbitzura jotzen duten lagunen profila ezagutzeko, genero-desberdinkeriak identifikatzeko eta, ondorioz, neurri zuzentzailerik hartu behar den ikusteko edo politika edo eskaintza berezirik egin behar den baloratzeko. Azterketa honetan genero-ikuspegia txertatzeko Udaleko Berdintasun Arloaren laguntza jaso ahal izango du zerbitzu-emaileak eta, edozein modutan, urteko memorian datuok eta datuon irakurketa txertatu beharko du, Berdintasun Arloarekin kontrastatuta.

incluirán, entre los datos, el sexo-género de la persona consultante y el motivo o tema de la consulta. En el caso de agentes y empresas se incluirá, al menos, su nombre, objeto/motivo de consulta y ámbito de actuación. Estos datos se analizarán con cierta frecuencia (al menos una vez al año), y este análisis se realizará con perspectiva de género, con el fin de identificar si se detectan necesidades específicas relacionadas con las mujeres en la prestación de servicios, conocer el perfil de las personas que acuden al servicio, identificar las desigualdades de género y, en consecuencia, ver si hay que adoptar medidas correctoras o valorar si hay que realizar políticas u ofertas especiales. La incorporación de la perspectiva de género en este análisis podrá ser apoyada por el Área de Igualdad del Ayuntamiento y, en todo caso, deberá incluir en la memoria anual estos datos y su lectura contrastada con el Área de Igualdad.

- Kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen diren agiri, publizitate, irudi edo material guztietan, enpresa edo erakunde esleipen-hartzaileak hizkuntza eta irudi ez-sexista erabili beharko du, emakumeen kontrako bereizkeria eta estereotipo sexistak bultzatzen dituzten irudiak saihestuko ditu, eta berdintasunaren aldeko irudiak sustatuko ditu, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitate pluraltasuna bultzatuz.

- En todos los documentos, publicidad, imágenes o materiales que se generen como consecuencia de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria deberá hacer un uso no sexista del lenguaje y de la imagen, evitando imágenes que inciten a la discriminación y a los estereotipos sexistas contra las mujeres, y promoverá imágenes favorables a la igualdad, promoviendo la presencia equilibrada, la diversidad, la corresponsabilidad y el pluralismo de roles e identidades de género.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE.

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

Enpresa esleipendunaren ardura da kontratuko lanen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, SPKLren 196.artikuluan xedatutakoaren arabera.

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

Nolanahi ere, kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, balizko kalteen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak aseguru kontratu horren kopia aurkeztu beharko du, bai eta kontratu hori sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia ere.

El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del

Gainera, baldintza agiri honen 16.3.5 atalean hala jasotzen abda, aipatutako estaldurak aseguratu eta han zehaztutako aseguru osagarriak izan beharko ditu.

Nolanahi ere, kontratistak ordainduko ditu kalte-galerak, aseguru polizetako mugak gainditzen dituen zatian eta polizek estali gabeko ondaunetan eta arriskuetan.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Behin kontratua sinatuta, herri onurako arrazoiengatik bakarrik aldatu ahal izango du kontratua Udalak , Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako kasuetan eta moduan.

Aldaketak kontratazio organoak onartu beharko ditu, eta prozedurari dagokionez, SPKLren 191 eta 207 artikuluetan ezarritakoa jarraituko da, eta 153 artikuluaren arabera dokumentu batean formalizatu beharko da.

21. BERME EPEA

Ez da aurreikusi berme epea ezartzea.

22. ESLEIPENDUNARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK BALDINTZAK BETETZEN EZ BADITU

Oso larriak, larriak edo arinak izango dira kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean egiten dituen arau-hausteak.

- Oso arau hauste larriak izango dira honako hauek:

  - Zehaztutako epean zerbitzua ematen ez hastea, edo zerbitzua emateari uztea, ezinbesteko arrazoiak daudenean izan ezik.
  - Udalaren baimen espresurik gabe, zerbitzuak osorik edo neurri batean beste bati utzi, alokatu edo eskualdatzea.
  - Plegu honetan ezarritako edozein baldintza edo obligazio ez betetzea, gerora

contrato. Además, si así se establece en el apartado 16.3.5 de este pliego deberá asegurar las coberturas indicadas y disponer de los seguros adicionales que se especifican.

En todo caso, serán soportados por la contratista los daños y perjuicios en lo que se superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Una vez perfeccionado el contrato solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los supuestos y con los límites establecidos en el art. 205 de la LCSP.

Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación y en cuanto al procedimiento se estará a lo establecido en los artículos 191 y 207 de la LCSP, debiendo formalizarse en un documento conforme al artículo 153.

21. PLAZO DE GARANTÍA

No se prevé el establecimiento de un plazo de garantía.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Las infracciones que cometa el adjudicatario se calificarán como muy graves, graves o leves:

- Tendrán la consideración de infracciones muy graves:

  - La demora en el comienzo de la prestación del servicio o la cesación en la prestación del mismo, salvo causas de fuerza mayor.
  - La cesión, subarriendo o traspaso total o parcial de los servicios sin autorización expresa del Ayuntamiento.
  - El incumplimiento de cualquiera de las condiciones y obligaciones establecidas en

erator daitezkeen egintzen kalterik gabe.

- Lanak argi eta garbi gaizki edo modu irregularrean egitea.
- Prestazioaren zaintzaz arduratzen den Zerbitzuko arduradunek emaniko aginduak ez betetzea, lanaren garapenari dagokionez, eta oro har, lan horien prestazioa erregulatzen duten arauak ez betetzea.
- Bi arau hauste larri edo gehiago egitea.

este pliego, sin perjuicio de las acciones posteriores que de ello se deriven.

- La realización de los trabajos de manera manifiestamente irregular.
- La desobediencia a las instrucciones de los responsables del servicio encargado de la vigilancia del seguimiento del contrato relativas al desarrollo del trabajo, y en general, a las normas que regulan la prestación de los mismos.
- Reiteración de dos o más infracciones graves.

- Arau hauste larriak izango dira:

- Tendrán la consideración de infracciones graves:

- Atzerapen ez sistematikoa, lanak egiterakoan.
- Kontratataturiko langileen eskura udalak jarritako baliabide materialak eta azpiegiturak behar bezala ez erabiltzea.
- Behin eta berriz akats arinak egitea

- El retraso no sistemático en la prestación de los trabajos.
- La utilización incorrecta de los medios materiales e infraestructura facilitados por el Ayuntamiento.
- La reiteración de la comisión de faltas leves.

- Arau hauste arinak izango dira aurreko horietan aurreikusi ez diren gainerako guztiak eta, nolabait ere, baldintza plegu honetan zehaztutako baldintzen kalterako direnean, zerbitzuan kalte larririk eragiten ez badute.

- Tendrán la consideración de infracciones leves todas las demás no previstas anteriormente y que, de algún modo, signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en este pliego, con perjuicio no grave en la prestación del servicio.

Honako zehapen hauek jarri ahal izango zaizkio kontratistari:

Las penalidades que se podrán imponer a la empresa contratista serán las siguientes:

- Ez-betetze arinagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor hori hilabeteko fakturaziotik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

- Los incumplimientos leves se podrá sancionar con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización de deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Ez betetze arinagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 150 €

Por incumplimiento leve se podrá imponer la siguiente sanción: 150 €

- Ez-betetze larriagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor

- Los incumplimientos graves se

hori hilabeteko fakturaziotik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

Ez betetze larriagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 450€

- Ez-betetze oso larriagatik: zigor ekonomikoa jarriko zaio enpresa esleipendunari. Zigor hori hilabeteko fakturaziotik kenduko da. Egoera zuzentzen ez den bitartean zigor ekonomikoa hurrengo hilabeteetako fakturazioan ere aplikatuko da.

Ez betetze oso larriagatik honako zehapen hau jarri ahal izango da: 750 €

Hala eta guztiz ere, oso arau hauste larriak direnean, Udalak erabaki ahal izango du zehapenak jarriko dituen, klausula honetan aurreikusitakoaren arabera, edo kontratua suntsitzeko dagokion espedientea hasiko duen.

Klausula honetan aurreikusi ez diren gaietarako SPKLren 192tik 195 artikuluan jasotakoak aplikatuko dira.

23. AZPIKONTRATAZIOA ETA LAGAPENA

Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo dio lanen zati bat hirugarren bati azpikontratatu.

24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZOIAK

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLren 211. artikuluan aurreikusitakoak eta Lege bereko 313.artikuluan bereziki zerbitzu

sancionarán con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización de deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Por incumplimiento grave se podrá imponer la siguiente sanción: 450 €

- Los incumplimientos muy graves se sancionarán con penalización económica a la empresa adjudicataria. Esta penalización de deducirá de la facturación mensual. Mientras no se corrija la situación, la penalización económica se aplicará también en la facturación de los meses siguientes.

Por incumplimiento muy grave se podrá imponer la siguiente sanción: 750 €

No obstante, en caso de infracciones muy graves el Ayuntamiento podrá optar entre la imposición de penalidades, según lo previsto en esta cláusula, o el inicio del correspondiente expediente para la resolución del contrato.

Para todo lo no previsto en la presente cláusula será de aplicación lo establecido en los arts. 192 a 195 de la LCSP.

23. SUBCONTRATACIÓN Y CESIÓN

La entidad adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o entidad.

La entidad adjudicataria tampoco podrá subcontratar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente.

24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las previstas en el art. 211 de la LCSP, así como las recogidas en el art. 313 de la misma para los

kontratuetarako jasotakoak.

Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoi izango da pleguetako 17 eta 18. klausulan ezarritako kontratua gauzatzeko baldintza bereziren bat ez betetzea.

Nolanahi ere, kontratistak Udalari sortutako kalteak ordaindu beharko dizkio.

25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Kontratu administratiboak interpretatzeko eta kontratu horiek betetzean sortzen diren zalantzak erabakitzeko prerrogatiba du kontratazio-organoak. Era berean, interes publikoko arrazoiengatik, kontratuak aldatu, haiek suntsitzea erabaki eta suntsitze horren ondorioak zehaztu ahal izango ditu, SPKLan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan zehaztutako mugak, baldintzak eta ondorioak kontuan harturik.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, bereziki, Azaroaren 8ko, 9/2017 Legeak Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, eta, halaber, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsiak, ezarritako arauak bete beharko dira, baita herri-administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

27. DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek berarekin izaera pertsonaleko

contratos de servicios en particular.

Asimismo, será causa de resolución del contrato el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución recogidas en la cláusula 17 y 18 del presente pliego.

En todo caso, la empresa contratista deberá abonar al Ayuntamiento los daños y perjuicios que efectivamente le haya irrogado.

25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.

En el caso de que la presente contratación

datuetan sartzea dakarrenean, enpresa kontratistak SPKLaren Hogeita Bosgarren Xedapen Gehigarrian finkatutako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalen Babesari buruzko 2016/679 Europar Erregelamenduari eta Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Legeari dagokienez.

implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con el Reglamento Europeo 2016/679 relativo al a protección y tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales, y garantía de derechos digitales.

28. ERREKURTSOEN ERREGIMENA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.

1. Baldin eta kontratazio honi dagozkion izapide egintzek gaiaren oinarria zuzenean edo zeharka ebazten badute, prozedura ezin jarraitzea badakarte, defentsa gabezia badakarte edo kalte konponezina egiten badiete eskubide eta interes legitimoei, aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko da haien aurka, zeina Administrazio publikoen administrazio prozedura erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak arautzen duen, edo, bestela, administrazioarekiko auzi errekurtsoa, zeina Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legeak arautzen duen.

2. Gainerako izapide egintzen aurka egonez gero, interesdunek alegatu egin beharko dute, prozedurari amaiera ematen dion ebazpenak hori kontuan hartzeko.

3.- Kontratutik sortzen diren auziak Administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren mende egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bidez konpondu daitezke, indarrean dagoen legerian zehaztutakoarekin bat etorriz.

28. RÉGIMEN DE RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

1.- Las resoluciones y los actos de trámite relativos a esta contratación, si estos últimos deciden directa o indirectamente el fondo del asunto, determinan la imposibilidad de continuar el procedimiento, producen indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, serán susceptibles, con carácter potestativo, del recurso administrativo de reposición regulado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, o bien ser objeto de recurso contencioso- administrativo regulado en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

2.- La oposición a los restantes actos de trámite podrá alegarse por los interesados para su consideración en la resolución que ponga fin al procedimiento.

3.- Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

29. KONTRATAZIO PROZEDURAN ERABILI BEHARREKO KOMUNIKABIDEAK.

SPKLen 140.1.4. artikuluan eta 15. Xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera, kontratazio prozeduran egin behar diren komunikazioak eta jakinarazpenak baliabide elektronikoen bidez egingo dira.

29. MEDIOS DE COMUNICACIÓN A UTILIZAR EN EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN.

De conformidad con lo dispuesto en el art. 140.1.4º y en la Disposición Adicional 15ª de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el procedimiento de contratación se efectuarán por medios electrónicos.

Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena Hernaniko Udalaren egoitza elektronikoan edo Eusko Jaurlaritzako lizitazio elektronikoko plataforman eskuragarri jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.

La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación en la sede electrónica del Ayuntamiento de Hernani o en la plataforma de licitación del Gobierno Vasco.

Hernanin, 2025eko azaroa / En Hernani, a noviembre de 2025

II. ERANSKINA: PROPOSAMEN EREDUA
ANEXO II: MODELO DE PROPOSICIÓN

LIZITATZAILEA / LICITADOR/A	***I.F.K. - I.F.Z. / C.I.F. - N.I.F.***

HELBIDEA / DIRECCIÓN POSTAL	***HERRIA (K.P.) / MUNICIPIO (C.P.)***	***TELEFONOA/*** *TELÉFONO*

KONTRATUAREN XEDEA / OBJETO DEL CONTRATO	***ESPED. KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE***

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
I.-Klausula administratibo berezien plegua eta espedientean jasota dauden gainerako dokumentuak ezagutzen ditu eta osorik onartzen ditu.	I.- Que conoce el pliego de clausulas administrativas particulares y demás documentos obrantes en el expediente, que expresamente asume y acata en su totalidad.
II. Ordezkatzen duen enpresak kontratu hau burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako betebehar eta baldintza guztiak betetzendituela.	II.- Que la empresa a la que representa cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la realización del presente contrato.
III.- Esleipenduna gertatuz gero, aipatutako lanak onartutako Baldintza Agirian zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko dituela beti.	III.- Que, en caso de resultar adjudicataria, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el Pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente.
IV.- Lanaren, zergaren eta Gizarte Segurantzaren alorretan legeek edo araudiek xedatzen dutena betetzera behartzen dela.	IV.- Que se obliga al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral, tributaria y de Seguridad Social.
V.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako Hitzarmen Kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.	V.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.
Ondorio horrekin, adierazten du, esleipendun	A estos efectos, señala el convenio colectivo de

izanezgero, kontratuaren xede den jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa ondorengoa dela:	aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en caso de resultar adjudicataria, es el siguiente:
Aplikatuko den hitzarmen kolektiboa: Kode zkia:	Convenio colectivo de aplicación: Código n.º:
Era berean, kontratua esleitu ondoren, aipatu langile horiei aplikatuko zaizkien lan baldintzen inguruan eskatuko zaion informazio oro kontratazio organoari ematera behartzen dela.	Igualmente, se obliga a facilitar al órgano de contratación cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.
VI.- Esandako guztiaren arabera, konpromisoa hartzen duela zehaztutako lan horiek egiteko, ondorengo osoko prezioan (BEZa barne): euro. Prezioa honela banakatuta: - Prezioa euro. BEZ aplikagarria guztira (%21): euro.	VI.- Que se compromete, conforme a todo lo dicho, ejecutar los trabajos referenciados por un precio total de (IVA incluido): euros. Precio desglosado de la siguiente manera: - Precio: euros. IVA aplicable total (21%): euros.
Esandako prezioan kontzeptu guztiak barruan daudela ulertu behar da, eta hor: zergak, gastuak, arlo fiskaleko edozein tasa eta ordainketak sartzen dira, baita kontratistaren etekin industriala ere.	En el precio indicado deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
VIII.- Euskara ziurtagiriak ☒ Euskara Plana indarrean edo ondorengo ziurtagiriren bat edukitzea: • Bai Euskarari ziurtagiriaren “Zerbitzua eta lana euskaraz” ziurtagiria • Goi mailako Bikain ziurtagiria	VIII.- Certificados de euskara ☒ Plan de Euskara en vigor o tener alguno de los siguientes certificados: • Certificado “Zerbitzua eta lana euskaraz” de Bai Euskarari. • Certificado Bikain de nivel superior

Hernaniko Udala

☒ Ondorengo ziurtagiriren bat edukitzea: • Bai Euskarari ziurtagiriaren "Zerbitzua euskaraz" ziurtagiria. • Erdi Mailako Bikain ziurtagiria.	☒ Tener alguno de los siguientes certificados: • Certificado "Zerbitzua euskaraz" de Bai Euskarari. • Certificado Bikain de Nivel Medio.
☒ Ondorengo ziurtagiriren bat edukitzea: • Bai Euskarari ziurtagiriaren Euskararen Bidean ziurtagiriaren. • Oinarrizko Bikain ziurtagiria.	☒ Tener alguno de los siguientes certificados: • Certificado "Euskararen Bidean" de Bai Euskarari. • Certificado Bikain básico.
☒ HARROBI Euskararen Aitortza diploma. edukitzea:	☒ Diploma HARROBI de reconocimiento del euskara.
☒ Esleipena egin eta urtebeteko plana diseinatu edo euskara ziurtagiria lortzeko prozesua abian jartzeko konpromisoa hartzea.	☒ Tras la adjudicación, contraer el compromiso de diseñar un plan de euskera de un año o de iniciar el proceso de conseguir un certificado de euskara.
☒ Euskara ziurtagiririk ez edukitzea	☒ No cuenta con certificados de euskara

Izen-abizenak) / Nombre y apellidos	**SINADURA** / Firma

NAN / DNI	Telefonoa / telefonoa	Data / fecha

Hernaniko Udala

III. ERANSKINA: KONFIDENTZIALTZAT JOTAKO DOKUMENTU ETA DATU AURKEZTUEI BURUZKO ADIERAZPEN OSAGARRIRAKO EREDUA

ANEXO III: MODELO DE DECLARACIÓN COMPLEMENTARIA DE LOS DOCUMENTOS Y DATOS PRESENTADOS CONSIDERADOS CONFIDENCIALES

***LIZITATZAILEA** / LICITADOR/A*	***I.F.K. - I.F.Z.** / C.I.F. - N.I.F.*
***HELBIDEA** / DIRECCIÓN POSTAL*	***HERRIA (K.P.)** / MUNICIPIO (C.P.)*
***TELEFONOA** / TELÉFONO*	
***KONTRATUAREN XEDEA** / OBJETO DEL CONTRATO*	***ESPED. KODEA** / CÓDIGO EXPEDIENTE*

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
SPKLren 133. artikuluan aurreikusitakoaren baitan, sekretu tekniko edo komertzialekiko lotura dela eta, konfidentzialtzat jotzen dituela ondoren aipatzen diren eskaintzako dokumentu, informazio eta alderdiak:	Que, a los efectos de lo previsto en el art. 133 LCSP, considera confidenciales los siguientes documentos, informaciones y aspectos de la oferta por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales:
Datu horiek konfidentzialak dira arrazoi hauengatik:	Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	**SINADURA** / Firma

Hernaniko Udala

NAN / DNI	**Telefonoa** / telefonoa	**Data** / fecha

Hernaniko Udala

IV. ERANSKINA:

PROIEKTUA GAUZATZERAKOAN IZANGO DIREN INGURUMEN HOBEKUNTZAK

ANEXO IV:

MEJORAS MEDIOAMBIENTALES CON LAS QUE SE CONTARÁN A LA HORA DE EJECUTAR EL PROYECTO

***LIZITATZAILEA** / LICITADOR/A*	***I.F.K. - I.F.Z.** / C.I.F. - N.I.F.*

***HELBIDEA** / DIRECCIÓN POSTAL*	***HERRIA (K.P.)** / MUNICIPIO (C.P.)*	***TELEFONOA** / TELÉFONO*

***KONTRATUAREN XEDEA** / OBJETO DEL CONTRATO*	***ESPED. KODEA** / CÓDIGO EXPEDIENTE*

Behean sinatzen duenak, jarduteko gaitasun juridiko osoaren jabe dela, eta bere izenean edo lizitatzailearen izenean,	*El abajo firmante en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, actuando en nombre propio o en representación del licitador,*
ADIERAZTEN DU	**DECLARA**
Plegu administratiboetan aurreikusitakoaren baitan, enpresa lizitatzaileak betetzen duela ondorengo jardunbide egokien dekalogoan jasotzen diren neurriekin. Hain zuzen ere, neurriok zerbitzua indarrean dagoen bitartean ingurumen eraginak murrizteko ezarriko direnak dira eta kontratuak irauten duen epe osoan aplikatzeko konpromisoa hartzen du lizitatzaileak. Eranskina behar bezala beteta eta sinatuta aurkeztearekin batera, baloraziorako beharrezkoak diren egiaztagiri guztiak aurkeztu beharko dira.	Que, a efectos de lo previsto en los pliegos administrativos, la empresa licitadora cumple con las medidas recogidas en el siguiente decálogo de buenas prácticas. En concreto, estas medidas son las que se implantarán para reducir los impactos ambientales durante la vigencia del servicio y que el licitador se compromete a aplicar durante todo el plazo de duración del contrato. La presentación del anexo debidamente cumplimentado y firmado deberá ir acompañada de toda la documentación justificativa necesaria para su valoración.

BETETZEN DIRA / *SE CUMPLEN*	**INGURUGIROAREN JARRAIBIDE EGOKIAK** / BUENAS PRÁCTICAS MEDIOAMBIENTALES
☐	1. Gure jarduerarekin lotutako mugikortasunak sortutako eraginak ahalik eta txikienak izateko neurriak aplikatzen ditugu (1 puntu). *Aplicamos medidas para minimizar lo más posible los efectos provocados por la movilidad asociada a nuestra actividad (1 punto).*
☐	2. Energiaren aldetik eraginkorrak diren ekipoak eskainiko ditugu, energia- kontsumoa ahalik eta txikiena izateko moduan daude programatuta eta horretarako jardunbide j akin batzuk aplikatzen ditugu (0,5 puntu). *Disponemos de equipos eficientes energéticamente, los tenemos programados*

Hernaniko Udala

	para minimizar el consumo energético y aplicamos pautas de comportamiento en esa línea (0,5 puntos).
☐	3. Energiaren aldetik eraginkorrak diren argiztapen eta girotze-sistemak proposatuko ditugu, baita energia aurrezteko alternatibak ere, eta ingurumen jarraibideak aplikatuko ditugu beraz esparru horretan (0,5 puntu). *Disponemos de sistemas de iluminación y de climatización eficientes energéticamente, junto con sistemas de ahorro de energía y aplicamos pautas de comportamiento ambiental en este ámbito (0,5 puntos).*
☐	4. Ingurumenari kalterik egiten ez dion bulego-materiala erabiltzen dugu, eta gure jardueran ez dugu produktu arriskutsu edo toxikorik erabiltzen, edo haien erabilera mugatua da (0,5 puntu). *Utilizamos material de oficina respetuoso con el Medio Ambiente, así como limitamos o eliminamos el uso de productos peligrosos o tóxicos en el desarrollo de nuestra actividad (0,5 puntos).*
☐	5. Ura aurrezteko ekipoak eta sistemak proposatuko ditugu, eta horretarako jardunbide jakin batzuk aplikatuko (0,5 puntu). *Disponemos de equipos y sistemas de ahorro de agua y aplicamos pautas de comportamiento en esa línea (0,5 puntos).*
☐	6. Arriskutsuak ez diren hondakinak bereizi egiten ditugu, udal edukiontzietan uzteko, garbiguneetara eramateko edo birziklatzen dutenei entregatzeko (0,5 puntu). *Separamos los residuos peligrosos de acuerdo a la reglamentación vigente para su correcto tratamiento a través de garbigunes o gestores autorizados de residuos (0,5 puntos).*
☐	7. Ingurumen-prestakuntza ematen diegu langileei, jardueraren ingurumen-eraginen berri izan dezaten eta eragin horiek ahalik eta txikienak izateko zer egin jakin dezaten (0,5 puntu). *Realizamos formación ambiental para el personal respecto a los impactos ambientales de la actividad y cómo minimizarlos (0,5 puntos).*
☐	8. EMAS, ISO 14001, Ekoscan edo ziurtatu gabeko (baina egiaztatu dezakegun) bestelako ingurumen-kudeaketarako sistema bat dugu (0,5 puntu). *Contamos con un sistema de gestión ambiental tipo EMAS, ISO 14001, Ekoscan o de otro tipo no certificado, pero que podemos acreditar (0,5 puntos).*
☐	9. Beste ingurumen-ohitura batzuk abian jarri ditugu edo aurreko puntuetan adierazi gabeko ingurumen-ekimenetan lankidetzan dihardugu (0,5 puntu). *Hemos puesto en marcha otras prácticas medioambientales o colaboramos en iniciativas ambientales que no han sido indicadas en los puntos anteriores (0,5 puntos).*

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	**SINADURA** / Firma	
NAN / DNI	**Telefonoa** / telefonoa	**Data** / fecha